

**My experience in Okayama Seisaikai General Hospital
in the month of September**

9月活動レポート（岡山済生会総合病院での研修）

Dr. Diwash Raj Bohora

ディワス・ラズ・ボホラ（ネパール）

I was very happy when I happened to know I was selected for the training in Gastrointestinal/ ICU/ Cardiology training in Okayama Seisaikai General Hospital, Japan. Thank you everyone who made the effort. I knew this is the golden opportunity for me to learn from the best doctors and best healthcare facilities in the world.

私は、胃腸・ICU・循環器の研修を日本の岡山済生会総合病院で受けられるとわかったとき、とてもうれしかったです。ご尽力くださった関係者の皆様に感謝しています。世界でも最も優れた医師や医療設備の整った中で学ぶことができる絶好のチャンスだと思いました。

I started my Gastrointestinal/ ICU/ Cardiology training in Okayama Seisaikai General Hospital since September 6th2016. As this is my first visit to Japan, I was not much familiar about the place, people, food, hospital system and many more. I was completely new here. Furthermore I am not able to speak or read Japanese language. I was not able to establish good communication with my mentors, colleagues and staffs. The situation was different from what I anticipated or was explained back home. All these made me slightly nervous and low on self confident initially for the first few days.

私は2016年9月6日から、岡山済生会総合病院で胃腸・ICU・循環器の研修を始めました。初めての来日だったので、日本の土地柄や人々、食べ物、病院のシステムやその他のことについてあまり知識がありま

せんでした。私は、まったくの新人でした。さらに私は日本語を話すことも読むこともできないので、指導担当者の方や、同僚やスタッフの方々と良いコミュニケーションを築くことができませんでした。この状況は私の予想や母国で説明を受けていたことと異なっていました。そのため、初めの数日間、私は少し不安になって自信を失いかけていました。

However the faculty and the staffs were very supportive. They guided me in all possible aspect like communicating with me, helping me to understand the case, case history, drug information and dosage etc. I am grateful to the faculty and staffs who is always supportive to me. I feel lucky to have mentors like Dr. Nasu Junichirou, Dr. Mamoru Ito, Dr. Fujiwara Akikosama and all the faculty and staffs. Thank you for being so nice to me.

しかし、病院と職員の皆さんはとても親切でした。私とのコミュニケーションや、症例や病歴の理解、薬の情報や投薬など、あらゆる面で私を導いてくれました。いつも私を支援してくださった病院と職員の皆さんに心からお礼申し上げます。那須淳一郎先生、伊藤守先生、藤原明子先生をはじめとする病院のすべてのスタッフの方々にご指導いただいて、本当に良かったです。本当にありがとうございました。

Each day of the training is very exciting and inspiring to me. Endoscopy unit is a busy unit. There are many cases for the endoscopy each day. I happened to observe a lot of esophagogastroduodenoscopy (EGD) in the morning and colonoscopy in the afternoon session in endoscopy rotation in training. It is very interesting to learn about the techniques of staining, biopsy, endoscopic polypectomy, EMR, ESD, DBE that I do read in the text book most often. The later two is the newer advances in the field of gastroenterology not even performed in my place.

技術研修の毎日は、とても楽しく、新しいことを学べた日々でした。内視鏡センターはとても忙しいです。毎日多くの症例が内視鏡で検査されます。技術研修の内視鏡研修の日課のとき、たまたま午前中の上部消化管内視鏡検査（EGD）と午後の大腸鏡検査を多数見ることができました。染色、生検、内視鏡下ポリープ切除、EMR（内視鏡的粘膜切除）、ESD（内視鏡的粘膜下層剥離術）、DBE（ダブルバルーン小腸内視鏡）など、教科書によく出てくる技術を学べたので、とても興味深かったです。特に後者の2つ（ESDとDBE）は、消化器病学の新しい技術で、私の病院では実施したことがありません。

Also the doctors performing emergency EGD/ colonoscopy and saving patient life is very inspiring especially the cases with esophageal variceal bleed. I hope I will be able perform the same and save the life of my patient as we find a lot of cases of bleeding esophageal varices in my place.

また、緊急のEGD（上部消化管内視鏡検査）や大腸鏡検査を行い、患者の命を救う医師からも、とても多くのことを学びました。特に食道静脈りゅう出血の患者への対応です。私の病院にも食道静脈りゅう出血の患者がたくさん来るので、私も同じような技術を身につけて患者の命を救えるようになりたいと思います。

My EGD training in dummy usually starts in the afternoon. My colleagues and mentors ensure I apply accurate technique. Now I feel confident in performing the EGD. I hope by the time my training finishes I will be able to start the endoscopy service in my hospital.

ダミーを使っの私のEGD研修はたいてい午後に始まります。同僚も指導の先生も私が正確な技術を使えると保証してくれています。今で

は EGD を使うことに自信が持てるようになりました。私は、研修が修了する頃までには私の病院で内視鏡検査が行えるようになれることを期待しています。

The ICU/ Cardiology rotation is scheduled in Tuesday. During cardiology rotation I was fortunate to observe the provocation test for the vasospasm in coronary circulation conducted in cardiac catheterization center. The test result was positive and diagnosed as variant angina. This was the first case I ever saw. This is my lifetime lesson. Read in text book several times but happened to realize the real condition. Furthermore learned techniques, indication, complications on cardiac catheterization and newer updates on the management of coronary artery disease.

ICU（集中治療室）と循環器科での研修は火曜日です。循環器科研修の日に、私は幸運にも、心臓カテーテルセンターで行われた冠状動脈循環の血管収縮誘発検査を見学することができました。検査の結果は陽性で、異形狭心症と診断されました。私が初めて見る症例で、生涯忘れられない研修になりました。即ち、教科書を数回読んだだけではわからない実際の症状を知ることができました。さらに、心臓カテーテルの技術、適応、複雑さや、冠動脈疾患の処置の最新の技術について知ることができたのです。

I do hope that by the end of training I could perform gastrointestinal endoscopy and be able to correctly identify the lesions of the gastrointestinal tract and implement my learnings/ skills in my hospital AMDA Nepal.

私は、研修が修了するまでに、消化器内視鏡検査を行って、消化管の病変を正確に理解できるようになりたいです。そして、私の AMDA ネ

パール病院で私の得た知識と技術を実行できるようになることを願っています。

Thank you

Dr. Diwash Raj Bohora, MD

Internal Medicine